



In deinen süßen Händen • Musik für verlorene Seelen  
Bach, Schubert

M E N U

Coline Dutilleul • Aurelia Vişovan

2

Credits →

Tracklist →

Programme note →  

Recording  
Studio Stephen Paulello, Villethierry,  
France, 8-10 October 2025

Artistic direction  
Coline Dutilleul & Jiri Heger

Recording, mixing & mastering  
Jiri Heger

English translations  
Peter Lockwood

Produced by  
Coline Dutilleul

Special thanks:

Heartfelt thanks to everyone who contributed to the crowdfunding campaign for this album.

To Annabelle, Mamina, Vincent Negre, Alain Moreau and Bruno Lestarquit who are dearly missed.

To Jiri Heger, Graham Cox, Aurélia Vişovan, Elene Golgevit for their guidance and supervision throughout the project. To Cedric, Genevieve, Jacqueline, Lisa, Paul, Sabine, Laurent, Michael, Chantal, Murielle, Émilie and Xavier Carrere for their support and attentive listening.

To Koen Broos, Lou Sarda, and Stephen Paulello for their professional collaboration and expertise.

To Eric Schneider and Ulrich Eisenlohr for their teaching and for sharing their deep insight into Schubert's lieder.

Fuga libera

Artistic Director  
Charles Adriaenssen

Design (Fuga Libera)  
Stöemp Studio

Executive producer  
Julien Lepièce

Cover Photography  
Lou Sarda

# In deinen süßen Händen • Musik für verlorene Seelen

## Bach, Schubert

Coline Dutilleul • Aurelia Vişovan

Coline Dutilleul, Mezzo-soprano  
Aurelia Vişovan, Piano

Piano: Opus 102 by Stephen Paulello

4

Born from a vision, the Opus 102 opens up previously unexplored sonic territories. Its 102-key keyboard, oblique parallel strings, and completely reimagined acoustic architecture push beyond the boundaries of the traditional piano. Under the fingers, each note responds to the subtlest intentions, offering the performer an infinite palette of colours.

The elegance of its timbre, the richness of its sound, and the natural balance between registers have made this instrument the ideal partner for the interpretation of works with high technical and expressive demands

## Franz Schubert (1797-1828)

M E N U

- |    |   |                                                                    |      |  |
|----|---|--------------------------------------------------------------------|------|--|
| 01 | . | Die Götter Griechenlands, D. 677<br>(poem: Friedrich von Schiller) | 4'01 |  |
| 02 | . | Abendstern, D. 806<br>(poem: Johann Mayrhofer)                     | 2'30 |  |

## Johann Sebastian Bach (1685-1750)

- |    |   |                                                                                                                                      |      |  |
|----|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--|
| 03 | . | Capriccio sopra la lontananza del suo fratello diletissimo,<br>BWV 992: III. Adagiosissimo – Ist ein allgemeines Lamento der Freunde | 3'33 |  |
|----|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--|

## Franz Schubert

- |    |   |                                                                     |      |   |
|----|---|---------------------------------------------------------------------|------|---|
| 04 | . | Der Jüngling und der Tod, D. 545<br>(poem: Joseph Ritter von Spaun) | 3'54 | 5 |
| 05 | . | Leiden der Trennung, D. 509<br>(poem: Heinrich Joseph von Collin)   | 1'53 |   |

## Johann Sebastian Bach

- |    |   |                                            |      |  |
|----|---|--------------------------------------------|------|--|
| 06 | . | Aria aus den Goldberg-Variationen, BWV 998 | 4'45 |  |
|----|---|--------------------------------------------|------|--|

## Franz Schubert

M E N U

- |    |   |                                                                                       |      |
|----|---|---------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 07 | . | Vom Mitleiden Mariä, D. 632<br>(poem: Friedrich von Schlegel)                         | 3'47 |
| 08 | . | Die junge Nonne Op. 43, No.1, D. 828<br>(poem: Jacob Nicolaus Craigher de Jachelutta) | 4'48 |

## Johann Sebastian Bach

- |    |   |                                                                                         |      |
|----|---|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 09 | . | Praeludium und Fuga in C-moll,<br>BWV 847 aus dem 1. Teil des Wohltemperierten Klaviers | 1'48 |
|----|---|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|

## Franz Schubert

- |    |   |                                                                                      |      |   |
|----|---|--------------------------------------------------------------------------------------|------|---|
| 10 | . | Gretchen am Spinnrade Op. 2, D. 118<br>(poem: Johann Wolfgang von Goethe)            | 3'57 | 6 |
| 11 | . | Schwanengesang Op. 93, No.3, D. 744<br>(poem: Johann Chrysostomus Senn)              | 2'39 |   |
| 12 | . | Nachtstück, D. 672<br>(poem: Johann Mayrhofer)                                       | 5'27 |   |
| 13 | . | Auf den Tod einer Nachtigall (II), D. 399<br>(poem: Ludwig Christoph Heinrich Hölty) | 2'46 |   |

## Johann Sebastian Bach

M E N U

- 14 . Capriccio sopra la lontananza del suo fratello dilettissimo,  
BWV 992: I. Arioso: Adagio – Ist eine Schmeichelung der Freunde,  
um denselben von seiner Reise abzuhalten 2'16

## Franz Schubert

- 15 . Berthas Lied in der Nacht, D. 653 4'23  
(poem: Franz Grillparzer)
- 16 . Du bist die Ruh, D. 776 4'51  
(poem: Friedrich Rückert)
- 17 . Melodram – Abschied von der Erde – Fragment aus dem Gedichte  
„Der Falke“, D. 829 2'44  
(poem: Adolf von Pratobevera)

7

à Annabelle...

*Il faut que le noir s'accentue pour que la première étoile apparaisse.*

Christian Bobin

*Schöne Welt, wo bist Du?* This question has been asked throughout the ages and reappears in a poem that Schiller wrote in 1788. The same words also begin this new project, an exploration of existence, wandering and mourning.

My existence, melancholic and sensitive by nature, oscillates between light and shade. Music has always been my refuge: a place of expression, of understanding of emotions, and of solace. Not only did I want to reveal the fragility that pervades my life through music and poetry, but I also desired to give voice to the wounds we all carry in silence, sometimes from fear, sometimes from modesty. The loss of a loved one, a break-up or a disillusionment can sometimes render us silent, plunging us into profound solitude in the midst of an emotional wandering that struggles to find rest. I found it essential to name these states of mind and to make them audible, hoping that their resonance might, in one way or another, ease the pain of others.

I wanted to construct a narrative framework from a selection of Lieder by Franz Schubert, choosing songs whose themes centred on melancholy and death as inner states of being that music makes perceptible through tempo, texture and harmony. Agitation, renunciation and appeasement trace a path through these works; absence, frustration, anger and peace are presented on this journey not as opposites but as complementary facets of the states we go through at different stages of grief.

Melancholy is never just a state of mind in Schubert's Lieder: it is a way of existing in the world. It slips into every musical breath, into vocal lines that are both simple and infinitely fragile, as if the music were constantly wavering between consolation and abandonment. Schubert gives a voice to wandering and lonely souls who have often been wounded by love, time or the impossibility of a peaceful future. The piano does not accompany: it thinks, it remembers, it whispers what words dare not say.

Death is ever-present: it never appears as a dramatic utterance but as an intimate, almost familiar presence. It is rest, a promise of silence, and sometimes ultimate gentleness itself. For Schubert, to die does not always mean to disappear: it is a melting into the night, into nature, into another place where pain dissolves. This proximity between life and death gives his Lieder a deeply moving intensity that lies suspended between light and darkness.

The programme opens with *Die Götter Griechenlands*, which expresses a profound melancholy at the disappearance of the idealised world of ancient Greece. The musical discourse opens and closes with a series of octaves that resonate like a death knell and reinforce the haunting question: „*Schöne Welt, wo bist Du?*“ The harmonic choices reinforce the impression of a gaze turned towards the past marked by sadness and disillusionment.

*Der Jüngling und der Tod* presents a radical contrast between musical characters. The tormented syncopated writing that depicts a young man's longing to leave this world is in strong contrast to Death's response, which is stripped to its essentials and implacably stable. This contrast highlights one of the essential paradoxes of Schubert's aesthetic: death as relief.

10

The circular piano figuration in *Gretchen am Spinnrade* creates a paradoxical immobility: the incessant movement of the spinning wheel prevents any real progress. This repetitive writing, supported by unstable modulations and expressive chromaticism, traps the voice in an obsessive present; it gives the impression that this passionate turmoil sustains the narrator as much as it destroys her.

*Die junge Nonne* illustrates another form of emotional turmoil. The initial storm in the piano part reflects the upheavals outside as well as the young nun's inner spiritual crisis. The final luminous calm of the "Alleluia" is achieved only at the price of a radical detachment from the world, of a renunciation of earthly life.

Another female figure appears in *Vom Mitleiden Maria*: the Virgin Mary, who is confronted with her son's suffering in almost motionless contemplation. Schubert sets this deep compassion to music with a solemn and clear vocal line that resembles a Lutheran chorale; it conveys a painfully contained interiority that is almost silent.

Night and its mystery and contemplation — a major theme in German Romanticism — appears in *Nachtstück*, which traces a man's journey towards the end of his life through slow harmonic progressions. The nocturne is not soothing but filled with a dull anxiety; the following words echo through the darkness:

*Du heil'ge Nacht!  
Bald ist's vollbracht.  
Bald schlaf ich ihn  
Den langen Schlummer,  
Der mich erlöst  
Von jedem Kummer.*

11

*Abendstern*, however, offers a fragile clarity that evokes a distant light. The vocal line, almost motionless and subdued, imbues the gentle sweetness of resignation with melancholy.

If there is a deity in this world, for me it is embodied in Johann Sebastian Bach. What do we expect from a god? That he saves us from our torments and brings peace to our

souls. Bach illustrates the doubts and torments of the human soul in his music like no other, bringing order to chaos and allowing diffuse and tortuously tender emotions to strive towards the light. He struck a skilful balance between horizontality and verticality, between the connection of the bowels of the earth to the divine heavens. It was essential for me that he should bring light and purity to this programme, acting at times as an echo that reinforces Schubert's emotion, at others as a luminous breath to help regain one's footing in times of melancholy.

Intimacy becomes a universal language in Johann Sebastian Bach's keyboard music. The *Capriccio sopra la lontananza del suo fratello dilettissimo* transforms separation into suspended meditation, while the *Aria* from the Goldberg Variations reveals an area of rest and absolute balance. The continuous inner tension of the Prelude in C minor is rigorously ordered but is not allied to turbulent emotions; a conquering light gradually emerges that mirrors the treatment of the Young Nun or Gretchen's inner turmoils.

Bach and Schubert share the same ambition: to make absence audible. Whether it takes the form of obsession, prayer, night or farewell, it reveals an acute awareness of finiteness, one which music does not at all dispel but rather makes intensely present. Where Schubert reveals a wound, Bach builds a space to traverse it. A place of contemplation and meditation in which time seems suspended.

The pianist Aurélia Vişovan was the ideal companion for exploring these two demanding bodies of work thanks to her profound listening skills and remarkable technique. Her delicate approach is supported by the warm and subtle colours of her instrument, Stephen Paulello's Opus 102.

This album does not provide definitive answers but instead opens a door to a sensory experience which, I hope, will offer a little light, sweetness, and acceptance in the face

of these great questions. It invites us to listen to our inner selves, to be present in the moment, to echo our emotions. Between voice and silence, between Schubert and Bach, a space emerges in which music becomes an act of existence, perhaps even a form of consolation and tenderness.

Coline Dutilleul

*Schöne Welt, Wo bist Du?* C'est à une question qui traverse les âges que renvoie ce poème de Schiller écrit en 1788. Ce sont les premiers mots de ce nouvel opus qui interroge sur l'existence, l'errance et le deuil.

De nature mélancolique et sensible, mon existence oscille entre ombre et lumière. La musique a toujours été pour moi un refuge, un lieu d'expression, de compréhension des sentiments et d'apaisement. À travers la musique et la poésie, j'ai voulu dévoiler cette fragilité qui traverse ma vie, mais aussi donner voix aux blessures que nous portons tous en silence, parfois par peur, parfois par pudeur. La perte d'un être cher, une rupture, une désillusion laissent parfois sans voix, dans une solitude profonde, dans une errance affective qui peine à trouver le repos. Il m'a semblé essentiel de nommer ces états d'âme, de les rendre audibles, dans l'espoir que leur résonance puisse, d'une manière ou d'une autre, soulager la douleur de l'autre.

J'ai souhaité construire une trame narrative à travers une sélection de lieder de Franz Schubert, réunis autour de la mélancolie et de la mort envisagées comme des états intérieurs que la musique rend perceptibles par le temps, la texture et l'harmonie. Ces œuvres dessinent un parcours où agitation, renoncement et apaisement s'enchaînent, non comme des oppositions, mais comme des visages complémentaires aux états que l'on traverse aux différentes étapes du deuil, à ce cheminement qui renvoie à l'absence, à la frustration, à la colère et à la paix.

14

Dans les lieder de Schubert, la mélancolie n'est jamais un simple état d'âme : elle est une manière d'être au monde. Elle se glisse dans chaque respiration musicale, dans ces lignes vocales à la fois simples et infiniment fragiles, comme si la musique hésitait sans cesse entre la consolation et l'abandon. Schubert donne voix à des âmes solitaires, errantes, souvent blessées par l'amour, le temps ou l'impossibilité d'un avenir apaisé. Le piano n'accompagne pas : il pense, il se souvient, il murmure ce que les mots n'osent pas dire.

La mort, omniprésente, n'apparaît jamais comme un cri dramatique, mais comme une présence intime, presque familière. Elle est repos, promesse de silence, parfois même ultime douceur. Chez Schubert, mourir n'est pas toujours disparaître : c'est se fondre dans la nuit, dans la nature, dans un ailleurs où la douleur se dissout. Cette proximité entre la vie et la mort confère aux lieder une intensité bouleversante, suspendue entre lumière et obscurité.

Le programme s'ouvre avec *Die Götter Griechenlands*, qui exprime une profonde mélancolie face à la disparition du monde idéalisé de la Grèce antique. Le discours musical s'ouvre et se referme sur des séries d'octaves résonnant comme une clameur funèbre, renforçant cette question lancinante : « Beau monde, où es-tu ? » Les choix harmoniques renforcent l'impression d'un regard tourné vers le passé, empreint de tristesse et de désillusion.

*Der Jüngling und der Tod* met en scène une opposition radicale de caractères musicaux. L'écriture tourmentée et syncopée du jeune homme, qui aspire à quitter ce monde, contraste avec la réponse de la Mort, dépouillée, d'une implacable stabilité, soulignant l'un des paradoxes essentiels de l'esthétique schubertienne : la mort comme apaisement.

15

Dans *Gretchen am Spinnrade*, la figuration circulaire du piano instaure une immobilité paradoxale : le mouvement incessant du rouet empêche toute progression réelle. Cette écriture répétitive, soutenue par des modulations instables et un chromatisme expressif, enferme la voix dans un présent obsessionnel, donnant le sentiment que cette tourmente passionnelle nourrit la narratrice autant qu'elle la détruit.

*Die junge Nonne* illustre une autre facette de la tourmente. La tempête pianistique initiale reflète le tumulte extérieur ainsi que la crise spirituelle intérieure. L'apaisement lumineux

final de l'« Alléluia » ne s'obtient qu'au prix d'un détachement radical du monde, d'un renoncement à la vie terrestre.

On retrouve dans *Vom Mitleiden Maria* une autre figure féminine : celle de la Vierge Marie confrontée à la souffrance de son fils, dans une contemplation presque immobile. Schubert met en musique cette compassion profonde à travers une ligne vocale recueillie et épurée, proche du choral, traduisant une intériorité douloureuse contenue, presque silencieuse.

La nuit, grande thématique du romantisme allemand propice au mystère et au recueillement, apparaît dans *Nachtstück*, qui retrace le chemin d'un homme vers la fin de sa vie à travers de lentes progressions harmoniques. Le nocturne n'y est pas apaisant, mais habité par une inquiétude sourde, tandis que ces mots résonnent dans l'obscurité :

*Toi, sainte nuit, bientôt ce sera fini.  
Bientôt je dormirai d'un long sommeil  
Qui me libérera de toute peine.*

16

À l'inverse, *Abendstern* propose une clarté fragile, évoquant une lumière lointaine. La ligne vocale, presque immobile et effacée, fait résider la mélancolie dans la douceur même de la résignation.

S'il y a une divinité dans ce monde, elle se matérialise pour moi en la personne de Jean Sébastien Bach.

Et qu'attend-on d'un dieu ? Qu'il nous sauve de nos tourments et apporte le repos à l'âme. Dans sa musique, il illustre comme personne le doute et les tourments de l'âme humaine, ordonne le chaos et permet aux sentiments diffus et sinueux de tendre vers la lumière.

Un savant équilibre entre horizontalité et verticalité, entre reliance des entrailles de la terre aux cieux divins. Il était pour moi essentiel qu'il vienne parsemer de lumière et de pureté ce programme en agissant tantôt comme un écho qui renforce l'émotion schubertienne, tantôt comme une respiration lumineuse pour reprendre pied dans la mélancolie.

Dans la musique pour clavier de Jean Sébastien Bach, l'intime devient un langage universel. Le *Capriccio sopra la lontananza del suo fratello dilettissimo* transforme la séparation en méditation suspendue, tandis que l'Aria des *Variations Goldberg* ouvre un espace de repos et d'équilibre absolu. Dans le prélude en *do* mineur, enfin, la tension intérieure continue s'ordonne avec rigueur, mais n'apaise pas le trouble, laissant émerger une lumière lentement conquise à l'image de l'évolution du tumulte intérieur de la Jeune Nonne ou de Gretchen.

Ainsi, Bach et Schubert se rejoignent dans une même ambition : rendre audible l'absence. Qu'elle prenne la forme de l'obsession, de la prière, de la nuit ou de l'adieu, elle révèle une conscience aiguë de la finitude, que la musique, loin de dissiper, rend intensément présente.

17

Là où Schubert expose la blessure, Bach construit un espace pour la traverser. Un lieu de contemplation, de méditation où le temps semble presque suspendu.

La pianiste Aurélia Vişovan était la compagne idéale pour explorer ces deux corpus exigeants, apportant une écoute profonde et une technique remarquable. Son propos délicat est soutenu par les couleurs chaleureuses en demi-teinte de l'opus 102 de Stephen Paulello.

Ce disque n'apporte pas de réponse définitive, mais ouvre une porte vers une expérience sensible, qui, je l'espère, pourra offrir un peu de lumière, de douceur et d'acceptation

face à ces grandes questions. Il invite à une écoute intérieure, à une présence à soi, à l'écho des sentiments. Entre la voix et le silence, entre Schubert et Bach se dessine un espace où la musique devient un acte d'existence, et peut-être une forme de consolation et de tendresse.

Coline Dutilleul

## Die Götter Griechenlands (Friedrich von Schiller)

Schöne Welt, wo bist du? Kehre wieder  
Holdes Blütenalter der Natur!  
Ach, nur in dem Feenland der Lieder  
Lebt noch deine fabelhafte Spur.  
Ausgestorben trauert das Gefilde,  
Keine Gottheit zeigt sich meinem Blick,  
Ach, von jenem lebenwarmen Bilde  
Blieb der Schatten nur zurück.

## Abendstern (Johann Mayrhofer)

Was weilst du einsam an dem Himmel,  
O schöner Stern? und bist so mild;  
Warum entfernt das funkelnde Gewimmel  
Der Brüder sich von deinem Bild?  
„Ich bin der Liebe treuer Stern,  
Sie halten sich von Liebe fern.“

19

So solltest du zu ihnen gehen  
Bist du der Liebe, zaudre nicht!  
Wer möchte denn dir widerstehen?  
Du süßes eigensinnig Licht.  
„Ich säe, schaue keinen Keim,  
Und bleibe trauernd still daheim.“

## **Der Jüngling und der Tod** (Joseph Ritter von Spaun)

Die Sonne sinkt, o könnt' ich mit ihr scheiden!  
Mit ihrem letzten Strahl entfliehen!  
Ach diese namenlosen Qualen meiden  
Und weit in schön're Welten zieh'n.

O komme, Tod, und löse diese Bandel!  
Ich lächle dir, o Knochenmann,  
Entführe mich leicht in geträumte Lande,  
O komm' und rühre mich doch an.

Es ruht sich kühl und sanft in meinem Armen,  
Du rufst! Ich will mich deiner Qual erbarmen.

20

## **Leiden der Trennung** (Heinrich Joseph von Collin)

Vom Meere trennt sich die Welle,  
Und seufzet durch Blumen im Tal,  
Und fühlet, gewiegt in der Quelle,  
Gebannt in dem Brunnen, nur Qual!

Es sehnt sich die Welle  
In lispelnder Quelle,  
Im murmelnden Bache,  
Im Brunnengemache

Zum Meer, von dem sie kam,  
von dem sie Leben nahm,  
von dem, des Irrsinn's matt und müde,  
Sie süsse Ruh' verhofft und Friede.

**Vom Mitleiden Mariä** (Friedrich von Schlegel)

Als bei dem Kreuz Maria stand,  
Weh über Weh ihr Herz empfand  
Und Schmerzen über Schmerzen;  
Das ganze Leiden Christi stand  
Gedruckt in ihrem Herzen.

Sie ihren Sohn muss bleich und tot,  
Und überall von Wunden rot,  
Am Kreuze leiden sehen.  
Gedenk, wie dieser bitt're Tod  
Zu Herzen ihr musst' gehen.

In Christi Haupt durch Bein und Hirn,  
Durch Augen, Ohren, durch die Stirn',  
Viel scharfe Dornen stachen,  
Dem Sohn die Dornen Haupt und Hirn,  
Das Herz der Mutter brachen.

Wie braust durch die Wipfel der heulende Sturm!  
Es klirren die Balken – es zittert das Haus!  
Es rollet der Donner – es leuchtet der Blitz! –  
Und finster die Nacht, wie das Grab!  
Immerhin, immerhin!

So tobt' es noch jüngst auchin mir!  
Es brauste das Leben, wie jetzo der Sturm!  
Es bebten die Glieder, wie jetzo das Haus!  
Es flammte die Liebe, wie jetzo der Blitz! –  
Und finster die Brust, wie das Grab! –

Nun tobe du wilder, gewaltiger Sturm!  
Im Herzen ist Friede, im Herzen ist Ruh! –  
Des Bräutigams harret die liebende Braut,  
Gereinigt in prüfender Glut –  
Der ewigen Liebe getraut. –

Ich harre, mein Heiland, mit sehndem Blick;  
Komm, himmlischer Bräutigam! hole die Braut!  
Erlöse die Seele von irdischer Haft! –  
Horch! friedlich ertönet das Glöcklein am Thurm;  
Es lockt mich das süße Getön  
Allmächtig zu ewigen Höhn –  
„Alleluja!“

Meine Ruh' ist hin,  
Mein Herz ist schwer,  
Ich finde sie nimmer  
Und nimmermehr.

Wo ich ihn nicht hab'  
Ist mir das Grab,  
Die ganze Welt  
Ist mir vergällt.

Mein armer Kopf  
Ist mir verrückt  
Mein armer Sinn  
Ist mir zerstückt.

Meine Ruh' ist hin,  
Mein Herz ist schwer,  
Ich finde sie nimmer  
Und nimmermehr.

Nach ihm nur schau' ich  
Zum Fenster hinaus,  
Nach ihm nur geh' ich  
Aus dem Haus.

Sein hoher Gang,  
Sein' edle Gestalt,  
Seines Mundes Lächeln,  
Seiner Augen Gewalt.

Und seiner Rede  
Zauberfluss.  
Sein Händedruck,  
Und ach, sein Kuss!

Meine Ruh' ist hin,  
Mein Herz ist schwer,  
Ich finde sie nimmer  
Und nimmermehr.

Mein Busen drängt sich  
Nach ihm hin.  
Ach dürft' ich fassen  
Und halten ihn.

Und küssen ihn  
So wie ich wollt'  
An seinen Küssen  
Vergehen sollt'!

## Schwanengesang (Johann Chrysostomus Senn)

Wie klag' ich's aus  
Das Sterbegefühl,  
Das auflösend  
Durch die Glieder rinnt?

Wie sing' ich's aus  
Das Werdegefühl,  
Das erlösend Dich, o Geist,  
anweht?

Es klagt', es sang  
Vernichtungsbang,  
Verklärungsfroh,  
Bis das Leben floh.

25

Das bedeutet des Schwanen Gesang!

## Nachtstück (Johann Mayrhofer)

Wenn über Berge sich der Nebel breitet  
Und Luna mit Gewölken kämpft,  
So nimmt der Alte seine Harfe, und schreitet  
Und singt waldeinwärts und gedämpft:  
„Du heilige Nacht:  
Bald ist's vollbracht,

Bald schlaf ich ihn, den langen Schlummer,  
Der mich erlöst von allem Kummer.“

Die grünen Bäume rauschen dann:  
„Schlaf süß, du guter, alter Mann“;  
Die Gräser lispeln wankend fort:  
„Wir decken seinen Ruheort“;  
Und mancher liebe Vogel ruft:  
„O lass ihn ruhn in Rasengruft!“  
Der Alte horcht, der Alte schweigt,  
Der Tod hat sich zu ihm geneigt.

### **Auf den Tod einer Nachtigall** (Ludwig Christoph Heinrich Hölty)

Sie ist dahin, die Maienlieder tönte,  
Die Sängerin,  
Die durch ihr Lied den ganzen Hain verschönte,  
Sie ist dahin.  
Sie, deren Ton mir in die Seele hallte,  
Wenn ich am Bach,  
Der durch Gebüsch im Abendgolde wallte,  
Auf Blumen lag.

Sie horchten dir, bis dumpf die Abendglocke  
Des Dorfes klang,  
Und Hesperus, gleich einer goldnen Flocke,  
Aus Wolken drang;  
Und gingen dann im Wehn der Maienkühle

Der Hütte zu,  
Mit einer Brust voll zärtlicher Gefühle,  
Voll süßer Ruh.

**Berthas Lied in der Nacht** (Franz Grillparzer)

Nacht umhüllt  
Mit wehendem Flügel  
Thäler und Hügel,  
Ladend zur Ruh.

Und dem Schlummer,  
Dem lieblichen Kinde,  
Leise und linde  
Flüstert sie zu:

„Weißt du ein Auge,  
Wachend im Kummer,  
Lieblicher Schlummer,  
Drücke mir's zu.“

Fühlst du sein Nahen?  
Ahnest du Ruh?  
Alles deckt Schlummer,  
Schlummre, so schlummre auch du.

## Du bist die Ruh (Friedrich Rückert)

Du bist die Ruh,  
Der Friede mild,  
Die Sehnsucht du,  
Und was sie stillt.

Ich weihe dir  
Voll Lust und Schmerz  
Zur Wohnung hier  
Mein Aug' und Herz.

Kehr' ein bei mir,  
Und schließe du  
Still hinter dir  
Die Pforten zu.

Treib andern Schmerz  
Aus dieser Brust.  
Voll sey dies Herz  
Von deiner Lust.

Dies Augenzelt  
Von deinem Glanz  
Allein erhellt,  
O füll' es ganz.

Leb' wohl du schöne Erde  
Kann dich erst jetzt verstehn,  
Wo Freude und wo Kummer  
An uns vorüber wehn!

Leb' wohl du Meister Kummer  
Dank' dir mit nassem Blick,  
Mit mir nehm' ich die Freude  
Dich lass' ich hier zurück.

Sey nur ein milder Lehrer  
Führ' alle hin zu Gott,  
Zeig' in den trübsten Nächten,  
Ein Streiflein Morgenroth!

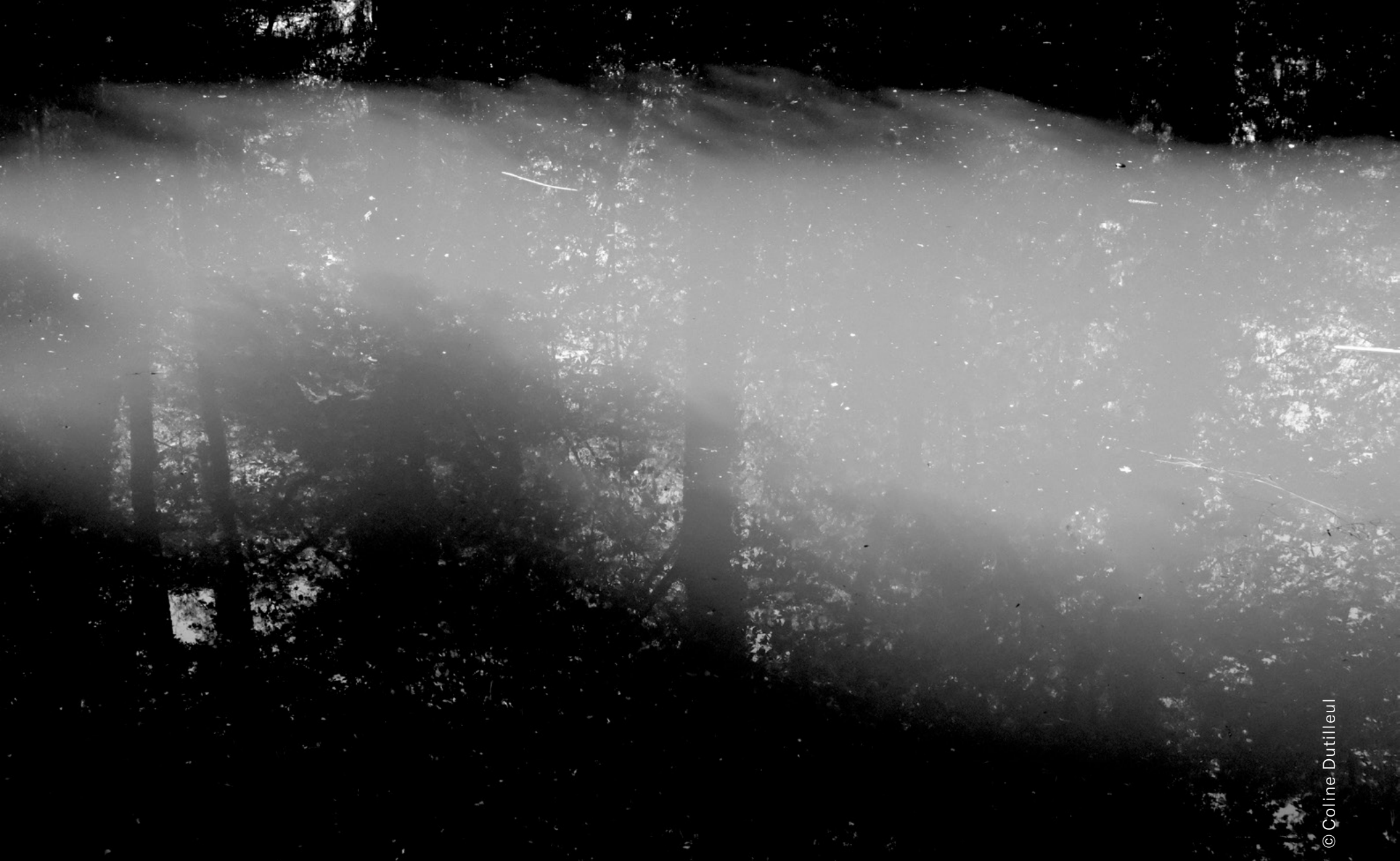
Lasse sie Liebe ahnen,  
So danken sie dir noch,  
Der früher und der später  
Sie danken weinend doch!

Dann glänzt das Leben heiter,  
Mild lächelt jeder Schmerz,  
Die Freude hält unfangen  
Das ruhige, klare Herz.  
Das ruh'ge klare Herz!

Find the translations of the lyrics here:



For even more great music visit  
[www.outthere-music.com/en/labels/fugalibera](http://www.outthere-music.com/en/labels/fugalibera)



© Coline Dutilleul